

RU

Схолии на комедию Аристофана «Мир» (605-606) и сообщения других античных авторов о смерти Фидия

Ларионова Н. Б.

Аннотация. Цель исследования - показать отсутствие противоречий между сообщением схолиастов комедии Аристофана «Мир» о смерти скульптора Фидия и текстами других античных авторов. Свидетельства Аристофана (V в. до н.э.), Диодора Сицилийского (I в. до н.э.), Плутарха (I-II вв. н.э.) и неизвестного читателя Аристофана, который оставил свой комментарий на полях комедии «Мир» и процитировал античного историка Филохора (IV-III вв. до н.э.), имеют ряд разногласий между собой. Аристофан, Диодор Сицилийский и Плутарх связывают процесс над Фидием с началом удаления жителей Мегар с афинского рынка, а схолиаст, напротив, указывает, что эти события разделены семью годами. Также схолиаст говорит, что Фидий был убит элейцами, что противоречит мнению Плутарха, по словам которого Фидий умер в афинской тюрьме. В статье приводится полный текст обеих схолий в русском переводе, в которых особо отмечены как слова историка Филохора, так и собственный комментарий схолиастов. Показан вымышленный характер схолий относительно казни Фидия в Элиде, которая не засвидетельствована в других исторических источниках. Научная новизна настоящего исследования заключается в согласовании свидетельств неизвестных комментаторов Аристофана, которые ранее вносили путаницу в историю о смерти Фидия, с другими античными авторами. В результате исследования установлено, что оригинальный текст Филохора не идет вразрез с сообщениями Аристофана, Диодора Сицилийского и Плутарха касательно времени, а также обстоятельств судебного процесса над Фидием. Путаница была внесена комментаторами, которые дополнили слова Филохора своими домыслами по данному вопросу.

EN

Scholia on Aristophanes' Comedy "Peace" (Lines 605-606) and Other Ancient Sources on Phidias' Death

Larionova N. B.

Abstract. The research objective is as follows: the paper tries to answer the question why scholiasts on Aristophanes' comedy "Peace" differ from other ancient authors in their description of Phidias' death. The testimonies of Aristophanes (V century B.C.), Diodorus of Sicily (I century B.C.), Plutarch (I-II centuries A.D.) contradict the testimony of an anonymous scholiast who left his commentary on the margins and quoted the ancient historian Philochore (IV-III century B.C.). Aristophanes, Diodorus of Sicily and Plutarch associate Phidias' trial with Megarians' removal from Athenian market, while the scholiast argues that these events are separated in time by seven years. The scholiast also argues that Phidias was murdered by Eleians, this assertion contradicts Plutarch's opinion according to which Phidias died in Athenian prison. The article provides Russian translations of two scholia; Philochore's original texts and scholiasts' comments are highlighted. The researcher shows the fictional nature of scholia on Phidias' murder in Eleia, which is not justified by historical sources. Scientific originality of the study involves clarifying the contradictions regarding the circumstances of Phidias' death. As a result, it is shown that Philochore's original text does not contradict the testimonies of Aristophanes, Diodorus of Sicily and Plutarch concerning the date and circumstances of Phidias' trial. This confusion occurred due to scholiasts who introduced their comments on the issue into Philochore's text.

Введение

В статье впервые на русском языке полностью приводится текст двух схолий к комедии Аристофана «Мир» на стихи 605-606, которые посвящены некоторым подробностям смерти великого древнегреческого скульптора Фидия. Сообщения схолиастов на первый взгляд совершенно не согласуются с описаниями других древних авторов, затрагивающих этот вопрос. В настоящей статье публикуется перевод древнегреческого

текста двух схолий согласно с корректурой и изменениями, произведенными немецким филологом-классиком Отто Лендле. Для наглядности в тексте перевода выделены фрагменты, принадлежащие древнегреческому историку Филохору, тогда как остальной текст принадлежит собственно неизвестным читателям и схолиастам Аристофана.

Для того чтобы согласовать сообщения схолиастов с другими античными источниками, были поставлены следующие задачи:

- перевести схолии на русский язык, снабдив их параллельным текстом на языке оригинала;
- отделить слова цитируемого историка Филохора от слов комментаторов;
- установить, по каким причинам в схолиях указания на обстоятельства и место смерти Фидия отличаются от других исторических источников;
- установить, какая из двух версий о смерти Фидия имеет большую историческую основу.

Для достижения цели и решения научно-исследовательских задач были применены следующие методы: историко-функциональный, культурно-исторический, сравнительно-исторический, типологический и герменевтический.

Теоретической базой исследования послужили труды античных авторов: Аристофана (Holwerda, 1982; Jacoby, 1923; Wilson, 2007), Филохора (Holwerda, 1982; Jacoby, 1923; Lendle, 1955), Плутарха (Ziegler, 1964), Диодора Сицилийского (Fisher, 1888), Павсания (Pausaniae, 1901).

Практическая значимость научного исследования состоит в том, что результаты исследования могут способствовать более точной идентификации фактов и явлений, связанных с восприятием античной культуры в рамках конкретного культурно-исторического периода.

Основная часть

Судебный процесс над скульптором Фидием был инспирирован политическими противниками Перикла, атаковавшими его ближайшее окружение – Анаксагора, Фидия и Аспасию.

Именно вдруг возникшие проблемы Фидия с афинским правосудием в комедии Аристофана (V в. до н.э.) (Holwerda, 1982, стихи 603–605, 615–618) названы причиной того, что богиня мира, которая была в родстве с мастером, покинула Грецию, после чего началась Пелопоннесская война (Holwerda, 1982, стихи 603–605, 615–618). Из краткого сообщения Аристофана (Holwerda, 1982, стихи 603–611) становится понятным, что автор связывает начало Пелопоннесской войны с афино-мегарским разногласием, которое произошло в 432 г. до н.э.

Опасаясь за собственную судьбу и зная нрав афинян (Holwerda, 1982, стихи 607), Перикл с целью отвести от себя удар поспособствовал запрету торговли с мегарцами, которые переметнулись на сторону Спарты. Почувствовав себя экономически ущемленными, мегарцы обратились за военной помощью к спартанцам, в результате чего разразилась Пелопоннесская война (Holwerda, 1982, стихи 606–611).

Тем не менее в комментариях на комедию «Мир» неизвестные схолиасты, ссылаясь на свидетельство античного историка Филохора (Jacoby, 1923, фрагменты 121, 328), указывают на то, что обвинение Фидия случилось за семь лет до афино-мегарского конфликта, то есть в 438 г., в то время как Аристофан и другие авторы, повествующие о суде против Фидия, – Диодор Сицилийский (I в. до н.э.) (Fisher, 1888, гл. XII. 39, 1–41) и Плутарх (I–II вв. н.э.) (Ziegler, 1964, гл. XXXI) – говорят о 432 г. до н.э. как о начале Пелопоннесской войны, поводом для которой стало обвинение мастера в воровстве золота для статуи Афины Парфенос.

В тексте схолий можно заметить еще одно важное противоречие: комментаторы Аристофана, цитируя Филохора, утверждают, что скульптор после суда в Афинах был изгнан (или бежал – по версии второй схолии) и, прибыв в Элиду, создал там статую Зевса Олимпийского. После этого он якобы был убит элейцами (только во второй схолии причиной казни указана кража) (Holwerda, 1982, стих 605). Однако Плутарх сообщает о том, что Фидий умер после суда в афинской тюрьме (Ziegler, 1964, гл. XXXI).

В современной историографии большее предпочтение, как правило, отдается сообщениям Филохора, ввиду привычной для него точности и правдивости в изложении дат и фактов (Donnay, 1968, с. 24). Тем не менее нет основания сомневаться и в достоверности слов других авторов (Lendle, 1955, с. 285–286).

Для того чтобы решить вопрос о том, по какой причине уже в глубокой древности появились противоречивые взгляды по поводу времени и места смерти Фидия, необходимо рассмотреть полный текст обеих схолий, которые находятся в основных сохранившихся рукописях комедии Аристофана «Мир» (Jacoby, 1923) – Venetus 474 (XII в.), частично в Ravennas 180 (XI в.) и в Venetus 475 (G) (XV в.).

В Таблицах 1 и 2 скобками и курсивом выделяется собственный текст схолиастов, прописью – цитаты из Филохора (греческий текст схолий использован из публикации О. Лендле (Lendle, 1955, с. 302–303), где автор внес корректуру текста и изменения в имена архонтов) (здесь и далее перевод автора статьи. – Н. Л.).

Некоторые исследователи считали текст второй схолии пересказом первой схолии, не придав ей особого значения. Однако можно заметить, что тексты схолий, несмотря на кажущееся сходство, имеют различия в существенных деталях. Так, составитель первой схолии, пытаясь защитить Перикла, говорит о том, что между обвинением мастера и началом Пелопоннесской войны имеется отрезок в семь лет. Второй комментатор придерживается другой точки зрения: как и другие авторы, он связывает эти события, относя их к архонту Питодору, т.е. к 432 г. до н.э. Далее заметна разница в указании того, что было украдено: в первой схолии мастера обвиняют в краже слоновой кости для чешуи змеи, а во второй – в краже золота для змей (необходимо отметить, что Аристофан ничего не говорит о краже и его сведения в целом весьма расплывчаты: *Φειδίας πράξας κακῶς* (Wilson, 2007, стих 605). / «Фидий, попав в затруднительное положение...». Диодор Сицилийский говорит о священных вещах (Fisher, 1888, гл. XII. 39, 1), а Плутарх – о золоте (Ziegler, 1964, гл. XXXI. 2–4)).

Это не может быть случайностью или сознательным искажением текста первой схолии, а свидетельствует о разности позиций и авторстве схолий.

Таблица 1. I схолия

на стих 605	
<p>Φιλόχορος ἐπὶ Θεοδώρου ἄρχοντος ταῦτά φησι· καὶ τὸ ἄγαλμα τὸ χρυσοῦν τῆς Ἀθηνᾶς ἐστάθη εἰς τὸν νεὸν τὸν μέγαν, ἔχον χρυσοῦν σταθμὸν ταλάντων μδ', Περικλέους ἐπιστατοῦντος, Φειδίου δὲ ποιήσαντος. (καὶ Φειδίας ὁ ποιήσας, δόξας παραλογίζεσθαι τὸν ἐλέφαντα τὸν εἰς τὰς φολίδας ἐκρίθη. καὶ φυγὼν εἰς Ἥλιν ἐργολαβῆσαι τὸ ἄγαλμα τοῦ Διὸς ἐν Ὀλυμπίᾳ λέγεται, τοῦτο δὲ ἐξεργασάμενος ἀποθανεῖν ὑπὸ Ἥλείων).</p> <p>ἐπὶ Πυθοδώρου, ὅς ἐστιν ἀπὸ τούτου ἔβδομος, περὶ Μεγαρέων εἰπὼν· ὅτι καὶ αὐτοὶ κατεβόων Ἀθηναίων παρὰ Λακεδαιμονίους ἀδίκως λέγοντες εἶργεσθαι ἀγορὰς καὶ λιμένων τῶν παρ' Ἀθηναίους.</p> <p>οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ταῦτα ἐνηφίσαντο Περικλέους εἰπόντος, τὴν γῆν αὐτοῦς αἰπιώμενοι τὴν ἱερὰν τοῖς θεοῖς ἀπεργάζεσθαι.</p> <p>λέγουσί τινες ὡς Φειδίου τοῦ ἀγαματοποιοῦ δόξαντος παραλογίζεσθαι τὴν πόλιν καὶ φυγαδευθέντος, ὁ Περικλῆς φοβηθεὶς διὰ τὸ ἐπιστατήσαι τῇ κατασκευῇ τοῦ ἀγάλματος καὶ συνεγνωκέναι τῇ κλοπῇ, ἔγραψε τὸ κατὰ Μεγαρέων πινάκιον καὶ τὸν πόλεμον ἐπῆνεγκεν, ἵνα ἀπασχολημένοι Ἀθηναῖοι εἰς τὸν πόλεμον μὴ δῶ τὰς εὐθύναις, ἐγκαλέσας Μεγαρεῦσιν ὡς τὴν ἱερὰν ὀργὰδα ταῖν θεῶν ἐργασάμενοις.</p> <p>ἄλογος δὲ φαίνεται ἡ κατὰ Περικλέους ὑπόνοια, ἑπτὰ ἔτεσι πρότερον τῆς τοῦ πολέμου ἀρχῆς τῶν περὶ Φειδίαν γενομένων.</p>	<p>Филохор на Феодора архонта говорит следующее: «также и золотую статую Афины весом в золоте 44 таланта он поставил в большом храме; Перикл тогда был эпистатом, а Фидий – мастером».</p> <p><i>(И мастер Фидий, попав под подозрение в неправильном расчёте слоновой кости для чешуи (змеи), был обвинен.</i> <i>И, как говорят, он убежал в Элиду, где взялся выполнить статую Зевса Олимпийского и, создав ее, был умерщвлен элейцами).</i></p> <p><i>Под годом архонта Питодора, который является седьмым после мегарских событий, он говорит, что:</i> «они сами обвинили афинян перед спартамцами, утверждая, что их несправедливо не пускают на рынки и порты на афинской территории. Ибо афиняне так поступили по предложению Перикла, обвинив их в том, что те работают на священной земле богов».</p> <p><i>Но некоторые говорят, что Фидия, создателя статуй, заподозрили в ограблении города, и он был изгнан. Перикл, испугавшись из-за того, что он был эпистатом при сооружении статуи и знал о краже, написал табличку против мегарцев, обвинив их в том, что они обрабатывают священную землю богинь. Так он спровоцировал войну, дабы занять афинян войной и избежать преследования. Подозрение против Перикла кажется неразумным, так как (эти события) с Фидием произошли за семь лет до начала войны.</i></p>

Таблица 2. II схолия

на стих 605	
<p>ὁ Φειδίας, ὡς Φιλόχορος φησιν ἐπὶ Πυθοδώρου ἄρχοντος τὸ ἄγαλμα τῆς Ἀθηνᾶς κατασκευάσας ὑφείλετο τὸ χρυσοῦν ἐκ τῶν δρακόντων τῆς χρυσελεφαντίνης Ἀθηνᾶς· ἐφ' ᾧ καταγνωσθεὶς (ἐξημῶθη φυγῇ. γενομένου δὲ εἰς Ἥλιν καὶ ἐργολαβήσας παρὰ τῶν Ἥλείων τὸ ἄγαλμα τοῦ Διὸς τοῦ Ὀλυμπίου, καὶ καταγνωσθεὶς ὑπ' αὐτῶν) ὡς νοσοφισάμενος ἀνηρέθη.</p>	<p>Фидий, как говорит Филохор на Питодора архонта, соорудив статую Афины, похитил золото змей у хрисоэлефантинной Афины и был за это осужден (был наказан изгнанием, а оказавшись в Элиде и выполнив статую Зевса Олимпийского у элейцев, был осужден ими) как расхититель и казнен.</p>
на стих 606	
<p>εἶτα Περικλῆς δεδιῶς μὴ τῆς τύχης κοινωῆσιν αὐτῶ, τοῦτέστιν εὐλαβοῦμενος μὴ καὶ αὐτὸς ζημιωθῆι φυγῇ, ἐδόκει γὰρ ὁ Περικλῆς συνεγνωκέναι τῇ κλοπῇ, ἐπεὶ καὶ ἐργεπιστατεῖν ὑπὸ τῶν Ἀθηναίων κεχειροτόνηται. φοβηθεὶς οὖν αὐτοῦ διελεγχθῆναι τὰς κλοπὰς ἐκίνησε τὸν Πελοποννησιακὸν πόλεμον ἐλπίσας ταραχῆς γενομένης καὶ περὶ τὸν πόλεμον ἀπασχοληθέντων τῶν Ἀθηναίων εὐθύναις μὴ παρασχεῖν.</p>	<p>Тогда Перикл испугался, что и он разделит судьбу с ним, то есть что и сам будет наказан изгнанием. Ведь, по всей видимости, Перикл знал о краже, так как он был назначен афинянами эпистатом. Итак, испугавшись, что будет выявлена его кража, он разжег Пелопоннесскую войну, надеясь, что, когда случится волнение и афиняне станут готовиться к войне, он не понесет ответственности.</p>

Из текста первой схолии неясно, за что мастер был убит, ведь он, соорудив статую Зевса Олимпийского, выполнил поручение элейцев. Автор второй схолии указывает причину убийства Фидия – в Элиде мастер также был обвинен в краже. Здесь стоит заметить, что нет никаких других сведений об убийстве Фидия в Элиде: Павсаний сообщает, что элейцы чтит память Фидия и сохраняли мастерскую, в которой тот работал над скульптурой Зевса (Pausaniae, 1901, гл. V, 15, 1).

Элейцы бережно хранили вещи мастера, и когда в середине XX в. было раскопано здание, служившее мастерской Фидия, оказался найден сосуд с надписью «ΦΕΙΔΙΟ ΕΙΜΙ» («Я есть Фидия») (Olympia, 1964, с. 169-182). Более того, именно потомкам Фидия была предоставлена почетная функция чистить статую Зевса от пыли (Pausaniae, 1901, гл. V, 14, 5). Это свидетельствует о том, что семья Фидия, переселившись в Элиду, пользовалась расположением местных жителей, что было бы невозможно, если бы мастер претерпел позорную смерть от элейцев (Мында, 2013).

Отто Лендле (Lendle, 1955, с. 297-301) считает указание о бегстве Фидия в Элиду и о его убийстве элейцами вымыслом самих схолиастов, которые попытались дополнить текст Филохора своими сведениями (перевод этого фрагмента взят в скобки). О. Лендле аргументировал свое предположение следующим образом: в первой схолии два причастия от одного глагола расположены неоправданно близко, словно схолиаст сам пытается дополнить сведения историка, начав свою мысль с того места, где закончилась мысль Филохора (Φειδίου δὲ ποιήσαντος... καὶ Φειδίας ὁ ποιήσας / «а Фидий – мастером... и мастер Фидий»). Еще один аргумент – это слово λέγεται (говорят, ср. ниже – λέγουσί τινες – некоторые говорят). Этими словами автор схолии указывает уже не на текст Филохора, который он привел, а на другие источники, которые могли быть почерпнуты

как из устного предания, так и быть вымыслом схолиаста. Вторая схолия имеет подобное дополнение, которое начинается со слов ἐξηπίσθη φυγῆ... / «был наказан изгнанием...» и кончается словами ὕλ' αὐτῶν / «был осужден ими». Это дополнение могло быть внесено первым, а может, и вторым схолиастом, который прочел текст первой схолии (Lendle, 1955, с. 301).

Касательно даты суда над Фидием О. Лендле полагает, что между сообщениями Аристофана, Диодора Сицилийского, Плутарха, с одной стороны, и комментарием схолиаста на Аристофана, с другой стороны, нет противоречий: согласно первой схолии, суд над Фидием произошел при архонте Феодоре в 438-437 г. до н.э., а согласно второй – при архонте Питодоре в 432-431 г. до н.э. О. Лендле считает, что комментатор внес в цитату из Филохора в первой схолии свое собственное добавление, не имеющее исторического основания. Так схолиаст указал, что при архонте Феодоре в 438-437 г. состоялось посвящение статуи Афины, выполненной скульптором Фидием, и дописал от себя слова о том, что он слышал о Фидии, будто тот, украв золото (или слоновую кость), бежал из Афин (или был изгнан). Таким образом, суд над Фидием и дальнейшее изгнание не отнесены им к 438 году. Под этим годом у Филохора значилось только завершение статуи Афины и ее посвящение (Lendle, 1955, с. 295).

Теперь остается объяснить слова первого схолиаста: «Подозрение против Перикла кажется неразумным, так как (эти события) с Фидием произошли за семь лет до начала войны». Это предложение представляет собой комментарий читателя Аристофана, который на полях прочитанного им текста комедии выражает свое личное мнение касательно даты процесса над Фидием и желает оправдать Перикла. По его мнению, дело мастера произошло семью годами ранее мегарских событий. Это замечание не является утверждением авторитетного историка Филохора, но лишь мнением «полемизирующего комментатора» (Lendle, 1955, с. 295).

Заключение

По результатам проведенного научного исследования можно сформулировать следующие выводы:

1. Текст схолий на комедию Аристофана «Мир» был написан двумя разными авторами.
2. Авторы схолий, процитировав по памяти текст Филохора, внесли свои замечания, изменив, таким образом, мысль историка.
3. Текст Филохора не противоречит мнению Аристофана, Диодора Сицилийского и Плутарха касательно времени суда над Фидием.
4. Сообщения схолиастов о казни Фидия в Элиде, вызванной кражей, являются вымыслом, не подтвержденным историческими фактами.

Источники | References

1. Мында Н. Б. Религиозный статус потомков Фидия как свидетельство высокого общественного положения великого мастера // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Серия «Философия и культурология». 2013. № 11 (671).
2. Donnay G. La date du process des Phidias // L'Antiquité Classique. 1968. № 37 (1).
3. Fisher K. T., Vogel F. Diodori bibliotheca historica: in 5 vols. Leipzig: Teubner, 1888. Vol. 2.
4. Holwerda D. Scholia in Vespas, Pacem, Aves et Lysistratam (Scholia in Aristophanem 2.2). Groningen: Bouma, 1982.
5. Jacoby F. Die Fragmente der griechischen Historiker (FGH): in 15 vols. Leiden: E.J. Brill, 1923. Vol. 2.
6. Lendle O. Philochoros über den Prozeß des Phidias // Hermes. 1955. № 83.
7. Olympia / ed. by A. Mallwitz, W. Schiering. Berlin: De Gruyter, 1964.
8. Pausaniae. Graeciae descriptio / edidit, graeca emendavit, apparatus criticum adiecit Hermannus Hitzig. Lipsiae: O. R. Reisland, 1901. Voluminis secundi pars prior.
9. Wilson N. G. Aristophanis Fabulae: in 2 vols. Oxford: Oxford University Press, 2007. Vol. 1.
10. Ziegler K. Plutarchi vitae parallelae: in 4 vols. Leipzig: B. G. Teubner, 1964. Vol. 2, fasc. 2.

Информация об авторах | Author information

RU

Ларионова Наталья Богдановна¹, к. культ., доц.

¹ Московский государственный лингвистический университет;

Институт лингвистики и межкультурной коммуникации

Первого Московского государственного медицинского университета имени И. М. Сеченова

EN

Larionova Natalia Bogdanovna¹, PhD

¹ Moscow State Linguistic University;

I. M. Sechenov First Moscow State Medical University of the Ministry of Healthcare of the Russian Federation

¹ vorotapystou@yandex.ru

Информация о статье | About this article

Дата поступления рукописи (received): 21.09.2021; опубликовано (published): 20.11.2021.

Ключевые слова (keywords): Фидий; Аристофан; статуя Афины Парфенос; статуя Зевса Олимпийского; античность; Phidias; Aristophanes; Athena Parthenos; Statue of Zeus at Olympia; antiquity.